



مذكرة توضيحية بشأن

البروتوكول الإضافي للاتفاقية الأوروبية حول حماية الأشخاص الذاتيين تجاه معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي، المتعلق بسلطات المراقبة و التبادل الدولي للمعطيات.

تعتبر اتفاقية مجلس أوروبا رقم 108 حول حماية الأشخاص الذاتيين تجاه معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي، إحدى اتفاقيات هذا المجلس المفتوحة في وجه الدول غير الأعضاء، التي اقترح المجلس المذكور انضمام المملكة المغربية بشكل تدريجي لها في إطار الوضع المتقدم الذي تحظى به منذ 13 أكتوبر 2008 في علاقاتها مع أوروبا. وقد باشرت بلادنا مسطرة الانضمام إلى هذه الاتفاقية منذ فبراير 2013 بناء على دعوة موجهة من طرف مجلس أوروبا في هذا الشأن. وجدير بالذكر أن هذه الدعوة تشمل ضمناً دعوة مماثلة للانضمام إلى البروتوكول رقم 181 الإضافي للاتفاقية المذكورة، كما أكد ذلك السيد الأمين العام لمجلس أوروبا في رسالة جوابية إلى السيد وزير الشؤون الخارجية والتعاون بخصوص طلب المملكة المغربية للانضمام إلى هذا البروتوكول المتعلق بسلطات المراقبة و التبادل الدولي للمعطيات والذي وافقت عليه لجنة وزراء مجلس أوروبا في 23 مايو 2001، وفتح للتوقيع بستراسبورغ في 8 نونبر 2001.

وتنص المادة 3 (فقرة 4- أ) من البروتوكول على أنه " بعد دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ، يمكن لكل دولة انضمت إلى الاتفاقية (الاتفاقية الأوروبية حول حماية الأشخاص الذاتيين تجاه معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي) أن تنضم كذلك لهذا البروتوكول".

ويهدف هذا البروتوكول المكمل للاتفاقية المتعلقة بحماية الأشخاص الذاتيين تجاه معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي، إلى تعزيز تطبيق المبادئ المتضمنة في الاتفاقية المذكورة، والهادفة إلى حماية المعطيات الشخصية والحياة الخاصة للأفراد، وذلك بإضافة مقتضيين أساسيين:

- يتعلق أولهما بقيام كل طرف في الاتفاقية بوضع سلطة أو سلطات للمراقبة تتولى احترام القوانين والأنظمة التي تسنها الدول تنفيذاً للاتفاقية المذكورة.

- ويتناول المقتضى الثاني مسألة الانتقال الدولي للمعطيات ذات الطابع الشخصي نحو جهات أخرى ليست أطرافاً في الاتفاقية السالفة الذكر، بحيث لا يمكن إجراء هذا الانتقال إلا إذا تم التحقق من توفر الدولة أو المنظمة الدولية المستقبلية على مستوى حماية مناسب لهذه المعطيات.

وطبقاً لمقتضيات المادة 3 (فقرة 4- ب) من البروتوكول، فإن "الانضمام يتم بإيداع، لدى الأمين العام لمجلس أوروبا، وثيقة انضمام تدخل حيز التنفيذ في اليوم الأول من الشهر الذي يلي انصرام مدة ثلاثة أشهر من تاريخ الإيداع".

مشروع قانون رقم 132 - 131 يوافق بموجبه على
البروتوكول الإضافي للاتفاقية الأوروبية حول حماية الأشخاص
الذاتيين تجاه المعالجة الآلية للمعطيات ذات الطابع الشخصي،
المتعلق بسلطات المراقبة والتبادل الدولي للمعطيات، الموقع

بستراسبورغ في 8 نوفمبر 2001.

مادة فريدة :

يوافق على البروتوكول الإضافي للاتفاقية الأوروبية حول حماية
الأشخاص الذاتيين تجاه المعالجة الآلية للمعطيات ذات الطابع الشخصي،
المتعلق بسلطات المراقبة والتبادل الدولي للمعطيات، الموقع بستراسبورغ في

8 نوفمبر 2001.



Protocole additionnel à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données

Strasbourg, 8.XI.2001

Le traité de Lisbonne modifiant le traité sur l'Union européenne et le traité instituant la Communauté européenne est entré en vigueur le 1er décembre 2009. Par conséquent, à partir de cette date, toute mention des Communautés européennes doit être lue comme l'Union européenne.

Convention
Rapport explicatif
English
Traductions

Préambule

Les Parties au présent Protocole additionnel à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, ouverte à la signature à Strasbourg, le 28 janvier 1981, (ci-après dénommé « la Convention »),

Convaincues que des autorités de contrôle exerçant leurs fonctions en toute indépendance sont un élément de la protection effective des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel;

Considérant l'importance de la circulation de l'information entre les peuples;

Considérant que, avec l'intensification des échanges de données à caractère personnel à travers les frontières, il est nécessaire d'assurer la protection effective des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et, notamment du droit au respect de la vie privée, en relation avec de tels échanges,

Sont convenues de ce qui suit:

Article 1 – Autorités de contrôle

1. Chaque Partie prévoit qu'une ou plusieurs autorités sont chargées de veiller au respect des mesures donnant effet, dans son droit interne, aux principes énoncés dans les chapitres II et III de la Convention et dans le présent Protocole.

2. a. A cet effet, ces autorités disposent notamment de pouvoirs d'investigation et d'intervention, ainsi que de celui d'ester en justice ou de porter à la connaissance de l'autorité judiciaire compétente des violations aux dispositions du droit interne donnant effet aux principes visés au paragraphe 1 de l'article 1 du présent Protocole.

b. Chaque autorité de contrôle peut être saisie par toute personne d'une demande relative à la protection de ses droits et libertés fondamentales à l'égard des traitements de données à caractère personnel relevant de sa compétence.

3. Les autorités de contrôle exercent leurs fonctions en toute indépendance.

4. Les décisions des autorités de contrôle faisant grief peuvent faire l'objet d'un recours juridictionnel.

5. Conformément aux dispositions du chapitre IV et sans préjudice des dispositions de l'article 13 de la Convention, les autorités de contrôle coopèrent entre elles dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leurs missions, notamment en échangeant toute information utile.

Article 2 – Flux transfrontières de données à caractère personnel vers un destinataire n'étant pas soumis à la juridiction d'une Partie à la Convention

1. Chaque Partie prévoit que le transfert de données à caractère personnel vers un destinataire soumis à la juridiction d'un Etat ou d'une organisation qui n'est pas Partie à la Convention ne peut être effectué que si cet Etat ou cette organisation assure un niveau de protection adéquat pour le transfert considéré.

2. Par dérogation au paragraphe 1 de l'article 2 du présent Protocole, chaque Partie peut autoriser un transfert de données à caractère personnel:

a. si le droit interne le prévoit :

– pour des intérêts spécifiques de la personne concernée, ou

– lorsque des intérêts légitimes prévalent, en particulier des intérêts publics importants, ou

b. si des garanties pouvant notamment résulter de clauses contractuelles sont fournies par la personne responsable du transfert, et sont jugées suffisantes par les autorités compétentes, conformément au droit interne.

Article 3 – Dispositions finales

1. Les Parties considèrent les dispositions des articles 1 et 2 du présent Protocole comme des articles additionnels à la Convention, et toutes les dispositions de la Convention s'appliquent en conséquence.

2. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats signataires de la Convention. Après avoir adhéré à la Convention dans les conditions établies par celle-ci, les Communautés européennes peuvent signer le présent Protocole. Ce Protocole sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un Signataire du présent Protocole ne peut le ratifier, l'accepter ou l'approuver, sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention ou sans y avoir adhéré. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. a. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq de ses Signataires auront exprimé leur consentement à être liés par le présent Protocole conformément aux dispositions de son article 3 paragraphe 2.

b. Pour tout Signataire du présent Protocole qui exprime ultérieurement son consentement à être lié par celui-ci, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

4. a. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui a adhéré à la Convention pourra adhérer également au présent Protocole.

b. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de son dépôt.

5. a. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

b. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

6. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Communautés européennes et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole:

a. toute signature;

b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à son article 3 ;

d. tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 8 novembre 2001, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Communautés européennes et à tout Etat invité à adhérer à la Convention.